

人类命运共同体在非洲主流纸媒的传播

——基于自建语料库的实证研究

谈欣源 徐梦荣 顾钰彬 杨灿昕

西北农林科技大学 陕西杨凌 712100

摘要: 自2012年党的十八大提出“人类命运共同体”以来,“人类命运共同体”一直是国内外媒体关注的焦点。然而,非洲新闻媒体对“人类命运共同体”的报道到底是何形象? 出访国家和未出访国家的报道区别又在何处? 本文从不同的非洲主流媒体中提取关于“人类命运共同体”的英文报道,自建“人类命运共同体”语料库,通过索引行、搭配网络等语料库分析手段,从实证角度探索非洲媒体对“人类命运共同体”的解读、评价和话语建构。研究发现,非洲媒体对“人类命运共同体”多持肯定态度,将其与“国家发展”和“合作抗疫”相关联,只有极其一小部分媒体持负面评价。本文还发现,非洲媒体常将“人类命运共同体”与“一带一路”、“G20”和“中非人类命运共同体”等进行联系,从而展现“人类命运共同体”早已融入中非合作的各个方面。

关键词: 人类命运共同体; 非洲媒体; 批评话语分析; 语料库

The spread of the Community of Shared Future for Mankind in mainstream print media in Africa

— Empirical research based on self-built corpus

Xinyuan Tan, Mongrong Xu, Yubin Gu, Canxin Yang

Northwest Agriculture & Forestry University, YangLing Shanxi, 712100

Abstract: Since the “community with a shared future for mankind” was proposed at the 18th CPC National Congress in 2012, the “community with a shared future for mankind” has been the focus of media attention at home and abroad. However, what is the image of the “community with a shared future for mankind” reported by The African news media? What are the differences in coverage between countries visited and countries not visited? This paper extracts English reports on the “community with a shared future for mankind” from different African mainstream media, builds a corpus of “community with a shared future for mankind” by itself, and explores the interpretation, evaluation and discourse construction of the “community with a shared future for mankind” by African media from an empirical perspective by means of corpus analysis methods such as index lines and collocation networks. The study found that most African media have a positive attitude towards the “community of shared future for mankind”, associating it with “national development” and “cooperation against COVID-19”, and only a very small number of media have negative comments on it. This paper also finds that African media often link the “community with a shared future for mankind” with the belt and Road Initiative, G20 and China-Africa Community with a shared future for Mankind, thus showing that the “community with a shared future for mankind” has long been integrated into all aspects of China-Africa cooperation.

Keywords: Community with a shared future for mankind; African media; Critical discourse analysis; Corpus

一、引言

1. 人类命运共同体理念

2012年11月党的十八大报告中首倡“人类命运共同体”, 报告中指出:“合作共赢就是要倡导人类命运共同

体意识, 在追求本国利益时兼顾合理关切, 在谋求本国发展中促进各国共同发展, 建立更加平等均衡的新型全球发展伙伴关系, 同舟共济, 权责共担, 增进人类共同利益。”(《坚定不移沿着中国特色社会主义道路前进为全

面建成小康社会而奋斗——在中国第十八次全国代表大会上的报告》)

党的十九大报告中指出,我们要高举和平、发展、合作、共赢的旗帜,坚持走和平发展道路,以对话代替对抗,推动建设新时期各国之间相互尊重、合作共赢的新型国际关系。总书记在报告中也明确指出,我们推动构建的“人类命运共同体”最终目标是要建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。

总书记推进构建的“人类命运共同体”是新时期中国外交的新理念,也是中国为解决当前人类发展问题提出的新思路和新方案。中国积极推动构建“中国—东盟命运共同体”、“中非命运共同体”和“中拉命运共同体”等周边命运共同体,先后提出共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的重大倡议(简称“一带一路”),以此为桥梁为打造“人类命运共同体”提供了实践平台。在2017年11月北京召开的中国与世界政党的高层对话会中,埃塞俄比亚人民革命民主阵线副主席、政府副总理德梅克认为,中非命运共同体是构建“人类命运共同体”的重要组成部分,非洲政党将和中国携手奋斗,共同造福世界。^[1]

新冠疫情自2020年年初爆发以来,已经席卷了世界200多个国家和地区。疫情在全球的快速传播,给世界经济、政治等各个方面造成了巨大冲击。目前,此次疫情不大可能对国际秩序带来根本性的改变,但势必会成为世界大变局的催化剂。而此次疫情的爆发与防控,也凸显了当下全球治理的力不从心。世界卫生组织作为全球卫生系统最权威的国际组织,在此次疫情防控中却无法避免各国步调不一、各扫门前雪的情况发生,这充分表明当前全球治理体系无法在全球范围内形成应对突发事件的有效方案,存在着巨大的治理“赤字”。

这场疫情必定会引发人类的再思考,健康、安全、和平才是人类生存与发展的底线,也应是全球治理最基本的标准。“新冠肺炎疫情的发生再次表明,人类是一个休戚与共的命运共同体,国际社会必须要树立人类命运共同体意识,守望相助,携手应对风险挑战,共建美好的地球家园”(总书记同联合国秘书长古特雷斯通电话),这次疫情防控展现了总书记所提出的构建人类命运共同体思想具有强大的现实逻辑,全球化时代,人类是主体,应该站在将人类作为一个类主体的高度来审视我们共同的利益和诉求,并发挥全人类的智慧解决人类所面临的各种全球性问题。疫情所危害的是全人类整体的生存与发展,我们应该以此为契机,凝聚全球共识,在关注本

国利益的同时兼顾他国合理关切,互利互惠,加强沟通,共同承担,推动全世界对构建人类命运共同体思想的进一步理解和参与。^[2]

2. 批评话语分析理论

批评性话语分析(Critical Discourse Analysis)近年来受到国内外专家学者的广泛关注。它的出现为话语分析的研究提供了一个新视角。不同于传统意义的语篇分析,批评性话语分析不仅立足于语言层面的解读,更着眼于话语与社会之间的关系、话语与权力的关系、话语与意识形态的关系。很多专家学者将批评性话语分析既看作是基于一话语研究的一个理论,又当作是对话语进行有效分析的研究方法。

批评性话语分析中的批评性可以从三个层面来解释,即权力关系(power relations)、语言的形式及其功能(form and function of language)和批评性语言意识(critical language awareness)(Rogers, 2004)。在话语分析理论中,话语通常指语言运用(language in use)(Stubbs, 1983; Brown&Yule, 1983),话语就是一套系统性语言表达,它体现了某一制度下的语言意义和社会价值。批评性话语分析者对“批评性”以及“话语”两个概念的定义和研究意图,都直接影响了分析者选用什么样的分析方法和步骤。总的来说,目前在该领域内,研究者较常用的分析方法通常分为三大类:基于语言-社会相互作用的分析法、社会认知分析法和话语历史分析法。^[3]

二、研究设计

1. 媒体选定及语料库建立

本研究先将非洲国家划分为“中国国家领导人出访过的国家”和“中国国家领导人未出访过的国家”两大类,再以这些国家的主流媒体关于人类命运共同体的报道作为数据研究的样本。由于媒体数量多,且每一种媒体涉及报道量较大;另一方面,从2020年新冠疫情爆发至今,全世界疫情仍处于阶段性爆发、极不稳定阶段,人类命运共同体也进入了新的传播阶段,所以将报道时间锁定在2020年至2022年。在数据收集阶段,使用BootCat软件对“人类命运共同体”地六种英文表达方式,即:community of shared future, community of common future, community of common destiny, community of shared destiny, community with a shared future, community with shared future进行模糊搜索,并对搜索结果进行人工逐一分析,剔除无关数据,只保留含有六种表达方式的结果,最后在进行人工抽查,使数据置信水平保持在99%,置信区间为3%。

表1 本文语料涉及的“中国国家领导人出访过的国家”以及选取的报纸媒体

国家	选取的媒体
肯尼亚	The Standard
	The East African
尼日利亚	The Punch
	The Guardian
	Daily Post
	This Day Live
冈比亚	Foroyaa
	Gambia-today
	The Point
津巴布韦	Herald
坦桑尼亚	The Citizen
	The Daily News
纳米比亚	Namibian
赞比亚	Times
南非	Times Live
	Daily Sun
	Iol
加纳	Ghanaian Times
	Graphic
博茨瓦纳	Botswana Guardian
塞拉利昂	Sierra Express Media
埃塞俄比亚	Ethiopia Observer
	Press
马拉维	Times
毛里求斯	Lemauricien

表2 本文语料涉及的“中国国家领导人未出访过的主要国家”以及选取的报纸媒体

国家	选取的媒体
利比里亚	Daily Observer
乌干达	New Vision
卢旺达	New Times
南苏丹	Down

统计结果显示,表1的媒体报道经过筛选后共得465篇有效数据,即第一类数据;表2的媒体报道经过筛选后共得309篇有效数据,即第二类数据。

2. 语料库概况

从统计结果看,第一类数据中,报道媒体为非洲媒体的占总数据的95%以上,报道偏向为正面的占总数据的约87%,约8%为中立报道,约5%为负面报道。积极报道内容政治方面多涉及:和平外交,党的一百周年等角度;经济方面多涉及:一带一路,G20峰会,跨国投资,经济救助等方面;生态问题多涉及:全球气候变暖,海洋污染问题,碳排放等内容;也有多篇报道内容涉及

政治经济教育等话题,综合性较强。第二类数据中,涉及到人类命运共同体的内容与第一类相比,更多涉及共同抗疫,提高疫情防控能力,体现了对此理念的支持与期待与中国合作的美好愿望。

3. 研究方向

本研究将非洲主流媒体分为“出访过的国家”与“未出访的国家”,基于其报道内容建立语料库,目的是为探究“非洲国家关于人类命运共同体的报道的特征”以及“人类命运共同体在中国国家领导人出访过的国家与未出访国家的报道的相比,呈现哪些特征”这两大方面,以此为基础,为人类命运共同体在非洲的积极传播,及中国形象构建提供思路。

三、基于语料库的“人类命运共同体”的批评话语分析

Firth在研究词语的搭配现象时非常强调语境的重要性,认为词语的意义是语境(搭配词)选择的结果。他(Firth1957: 11)曾做出著名论断:“由词之结伴可知其义”。换言之,词语与其共现词之间存在相互期待和相互预见的关系。这正如Partridge(1961: 31)所说,“没有哪个词是一座孤岛”^[4]。要考究人类命运共同体的体现就要将其至于具体的语境中进行分析。因此,要分析非洲媒体对“人类命运共同体”的态度和评价,可以观察其搭配词语的意义。语料库软件AntConc中的索引行和搭配工具为观察“人类命运共同体”周围词语提供了便利。

本文从索引行和搭配两方面进行分析。在索引行分析中:以六种表达方式的共同所有词“community”为搜索词,词从长度设定为5,最小出现频率为3,最小范围为3,以“Frequency”为排序方式;在搭配分析中,首先排除了六种表达方式的词语,规定上下文范围定为“From'5L'to'5R”,最小出现频率为3,最小范围为3,以“likelihood”为排序方式。

针对未访问国家“on left”索引行的结果只有七个,故“on right”索引结果也选取排名前七的结果。

表3 未出访国家语料库有关“community”报道的索引行

1	of the east African	community	with a shared future
2	the building of a	community	of health for all
3	a stronger China Africa	community	of shared future in
4	build a China Africa	community	of shared future for
5	building a China Africa	community	of shared future and
6	in the east African	community	with shared future for
7	in the east African	community	of a shared future

由表3可以看出,非洲媒体对“人类命运共同体”理念多持肯定态度。譬如,他们认为要构建中非的人类命运共同体(build a China Africa the community, the building of a community),以及要构建更密切的中非人类命运共同体(a stronger China Africa)。但在构建中非整体的人类命运共同体同时,非洲媒体也强调了构建区域性的人类命运共同体,比如东非和南非人类命运共同体的构建和发展(in the east African community, in the east African community)。除此之外,除了广义意义上的人类命运共同体,随着疫情时代的到来,非洲媒体还希望构建一个关于健康的人类命运共同体(community of health for all)。

表4 未出访国家语料库有关“community”

报道的搭配结果

1	building
2	east
3	international
4	African
5	build
6	eac
7	stronger
8	southern
9	closer
10	individual

从表4我们可以看出,未出访国家期望构建一个国际共同合作、联系更加紧密、合作更加更牢固、及更注重个人发展的人类命运共同体;不仅要关注整体中非人类命运共同体的构建,更要注重东非和南非的人类命运共同体构建。

表5 已出访国家语料库有关“community”

报道的索引行

1	build a China Africa	community	with a shared future
2	vision of building a	community	of health for all
3	a closer China Africa	community	of a shared future
4	the building of a	community	of shared future for
5	even stronger China Africa	community	with shared future for
6	toward an even stronger	community	of development with a
7	work with the international	community	of shared future and
8	even closer China Africa	community	of life for man
9	to build a global	community	to give them greater
10	call on the international	community	to support Africa's development

由表5可知,出访国家的媒体报道中同样以肯定态度为主,其更多是从大局从发,强调构建中非整体

的人类命运共同体(build a China Africa community, a closer China Africa community, even stronger China Africa community, even closer China Africa community)以及与国家社会相融合、相接轨的人类命运共同体,如 work with the international community, to build a global community, call on the international community。在人类命运共同体的具体议题上,已出访国家的媒体更加关注人类生命和健康共同体的构建,并希望通过人类命运共同体给与非洲国家更多的支持和帮助以促进其发展。

表6 已出访国家语料库有关“community”

报道的搭配结果

1	building
2	international
3	build
4	closer
5	stronger
6	vision
7	Africa
8	global
9	jointly
10	health

由表6可知,已出访国家不仅期望构建一个国际共同合作、联系更加紧密、合作更加更牢固的人类命运共同体,更期望在全球疫情形势仍不明朗的今天,人类命运共同体的构建可以更多地关注人类生命健康和合作抗疫。

四、反思与建议

“人类命运共同体”的理念与实践是中国在世界面临“百年未有之大变局”的大环境下,为解决制约当前世界发展和治理难题而贡献的中国智慧。从长远来看,其具有鲜明的时代意义和强烈的现实关怀。从2019年12月开始的新冠疫情对世界的重要影响之一是“标志着霸权时代和霸权秩序的终结”,世界更加需要具有包容性、多边主义、使命感、责任感的“人类命运共同体”,以弥合二元对立对世界发展和治理合作造成的鸿沟。^[5]

2020年至2022间的非洲主流媒体关于“人类命运共同体”的报道展现出多重信息。从整体上看,报道文本极少传播或复制西方国家污名化中国的言论,而是更多以非洲利益、本国利益为出发点进行观察,或是直接转载中国国内权威媒体新闻报道,这在一定程度上体现了非洲媒体的理性。在对非洲发展、中非关系及疫情发展状况等的预测方面,报道也往往突出非洲声音,体现非洲对寻求多元合作伙伴、探寻自身发展道路的强烈意愿。

新冠疫情对中非关系的发展带来一定的挑战和冲击,但中国国内的高效的抗疫举措和中国对非洲国家及时的援助措施赢得了非洲国家的信任,提高了中非合作的信心,促进了中非团结。从内容上看,非洲媒体新闻报道涵盖政治、经济、文化等多个领域。这体现了在疫情大背景下,中非间的合作并不局限于抗疫合作,而是早已发散至不同方面,中非已结成休戚与共的命运共同体。这也从侧面证明,“人类命运共同体”的理念和实践的世界性意义和时代性内涵已经无声无息地“沁入”到国际主体,成为中非同心同向、携手合作的指南针。^[5]从情感倾向上看,非洲主流媒体报道内容透露的信息正面积积极,表述话语力持客观中立,只有少部分媒体报道对中非合作持怀疑与悲观态度,西方媒体抹黑中国的论调并没有被多数非洲媒体所接受。这说明中国目前对人类命运共同体的宣传已有一定成效,中国在非洲已有较高的话语权

与公信力。

参考文献:

[1]朱国卿,关于推进构建“人类命运共同体”的重要论述研究,2019,重庆邮电大学.第88页.

[2]王梦,新冠疫情下国际关系的变化与中国的应对.天中学刊,2021.36(04):第19-21页.

[3]陈瑞平,浅析批评性话语分析——以Fairclough和Gee的理论为视角.昭通学院学报,2022.44(01):第78-84页.

[4]邵斌,回志明.西方媒体视野里的“中国梦”——一项基于语料库的批评话语分析[J].外语研究,2014(06):28-33.DOI:10.13978/j.cnki.wyyj.2014.06.006.

[5]周倩,苏韦铨.从非洲新冠肺炎疫情防控看“人类命运共同体”的世界性意义[J].区域与全球发展,2021,5(05):80-106+157-158.

